

Índex

Presentació	9
I. La fraseologia i el fràsic	11
1. Els conceptes bàsics	11
2. El desenvolupament de la fraseologia	14
3. La fraseologia i altres branques de la lingüística: vinculació i independència	27
II. Les unitats fràsiques	31
1. Els processos de formació	31
1.1. Lexicalització	32
1.2. Gramaticalització	35
1.3. Metàfora	40
1.4. Metonímia i comparança	47
1.5. Hipèrbole i ironia	49
2. Les propietats	51
2.1. La repetició	51
2.2. La fixació	52
2.3. La idiomàticitat	54
2.4. L'anomalia	57
2.5. La institucionalització	58
2.6. La variació	58
2.7. La desautomatització	59
3. La classificació	59
3.1. Col·locacions	60

3.2. Locucions	62
3.3. Fórmules	70
3.4. Parèmies	74
4. Les unitats estilístiques	78
III. Les unitats fràsiques en context	81
1. Les unitats fràsiques aïllades i en context	81
2. El mètode de concordances fràsiques	86
3. Les modalitats d'inserció	93
4. Les tècniques de localització	100
5. Les dificultats de classificació	105
5.1. Col·locacions 'versus' locucions	106
5.2. Locucions 'versus' fórmules	109
5.3. Locucions verbals 'versus' parèmies	111
5.4. Unitats fràsiques 'versus' unitats estilístiques	113
6. La formació d'un corpus fràsic extret d'un corpus textual	115
IV. Les aplicacions de la fraseologia	129
1. L'anàlisi del discurs	129
1.1. El discurs argumentatiu	130
1.2. El discurs narratiu	135
2. L'ensenyament/aprenentatge de llengües	144
2.1. Competència comunicativa i competència fràsica	146
2.2. Metodologia per a l'aprenentatge del fràsic	148
3. La comparació interlingüística	154
3.1. Les unitats fràsiques considerades europeïsmes ..	155
3.2. La fraseografia	161

3.3. La traducció d'unitats fràsiques	179
4. La caracterització estilística	188
4.1. La identificació d'unitats estilístiques	189
4.2. La freqüència d'ús	198
4.3. La coaparició d'unitats lingüístiques	202
Conclusió	207
Bibliografia	209